

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

110. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Zofii Miłkowskiej 1884-1886 i
b.d.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська бібліотека
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ
№ кат. 100/ч. 3

07

Міиковецька Зофія (Milkowska Zofia)

Листи
до Карловича Яна.

1884-1886.

Женева і б. м.

Мем. 24 арк.

м. мем.

Geneva 4. II 84

159

1

Kopie dla Karola

4221

4221



Seawowy. Lastawy Panie,

Ponieważ uprzedziłam Panie, że na listy jego z 25. 2. m. w swobodniejszej chwili odpowiem, mam prawo nadziei, że mi Pan Kilkodniowy swobodę pozwoli. Nie osmieliłabym się wątpić o serwosii Tow. Pana, jakkolwiek mnie Pan upewnia, że nie na żarty mój sposób pisania miał zamiar podobać się Panu. Nie fatalicznie, jak zmusić się do uwierzenia w nie podobnie i miłość, jakkolwiek by się ona nie podobna do prawdziwej skłamała. Proponuję Seawowemu Panu nadzwyczaj mi do gustu wypadła. Gdyby ten projekt doświadczył do skutku, spełniłoby się najwspanialsze marzenie moje mogłabym nrytecznie pracować. Wszelkie zdrowia schodzi tu na długi plan; praca tego rodzaju nie przechodzi się moim pietyzmem; oby intelektualne siły sprostać jej mogły! Naturalnie, musiałby Pan wziąć na siebie obowiązek emian i poprawek

wadliwie. W takich warunkach robota moja, zwaną
Kontakowa, pod kierownictwem i wkurówkami Pana,
przy ciągłym ćwiczeniu, może w końcu nabrąć
względnej wartości. Co do notowania, streszczenia,
charakteryzowania Księżek, bronno i tym podobnych
publikacji, gotowa jestem podjąć się tej pracy, sa-
wne jednak pod zastawieniem się, że mnie Szwabowicz
Pan ukaże wzięci na pastki wstawieli i impor-
macyi stosownych, w rozecie Fetero da się uzyskać,
jeżeli spełnią się nadzieje Wandri i Pan Kochany
niebawem do nas zawita. —

Ostatniego ~~z~~ tego miesiąca wypłacił mi niezmi-
niadomy Kwoty za miesiąc lutego, jakoteż 50 fr., które
Wandri odliczył. Ohoj Boże, co to za pospiech, co za
akuratność! eadri wiążęca ludzi eadri wyjeżdżają
w tej kwestyi od ludzi, mieniących w kraju i za-
pełnia inną radowają się. — O Fortku
Wandria już zapewne Bai stwa domiosta, przyje-
sam tu pohewitowania; dwa fraulli estkonty
oddadł Wandri w przypuszczeniu, że jej się ten
benefis należy.

Oremu Pan dopytuje się, czy nam Wandria nie dohodziła? Jest jeclaw, co by się stać mogło proadok, uem smastwieniem dla mnie, a to miawowiu, gdyby Wandria sama wzięła zamiar w swojem do-
 brim dla u usposobieniu. Jak obtego, Szamowiu
 Banistwo w listach jej nie sposterzujaj, tej zamiar, spokoj id moie byci रुपетуям. Wandria rozgasa mi, że jemie jestem na Kapitolu, od Banistwa sele-
 ry dostedranie i sprawdzaniu, czy tak jest neaywioz, albowiem, gdy oar spraduz e Europejskiej skatki, niewiem jak się dalera egzystencya uforty. —
 Mijany wubakto mackiejs, że chwila tu nie blięz, jest i myslony o niej, jak mysliany o stygnigim siemi, które nam tak smutnemi następstwami roz-
 gosa, a jednaki nie stoany. —

16 lutego ma się odbyć w Genewie bal prołstki. Dostali'smy zaprowzenie na takowy e pytanien, czy panna Katorowic na nim bydri. Mgi anij odpowiedriet, że potrzebujemy o to zapytai Brodci-
 ców; pytanij sater. Odpowiedzi, gdyby byta przyswobajez, powinia byci rycty, bo wasu

2. 1874.

1111 Pan : p... ..

do przygotowania toalety i niewiele. Nicużem
 pewno, jakże są waudri intencje: w uwoj bytowa
 huanie; chciatoby się dniecie zabawić, odstaważ
 jednak dno uoy sama o tem zapewne już uoy
 i dotkadnię Państwa napierze. Potrzeba było mieć
 pucowy w brania lekarstw, jutro lub pojutrze obicac
 mi doktor że jest wyzgramianij dotkadnię, niech ciat
 bowiem od rana zarać jej i zustracić. Ogólne zdania,
 jakże powróg o stanie jej zdrowia jest bardzo gromyśle,
 nie, przy p... .., żeby było coś więcej, proś lekki
 dy, paręcy anemiering, zperwodowangd osunijem
 i rozwinaniem się. — U nas w tym roku bardzo
 jakos na ospital zakawa. Juro bery i beryc ma
 czas nicoboc'long jenu, jak mi bowiem w uwoj je
 den z uanych studentow powiadat, te zapalenia w s...
 wad. w tetyngum kti manie są gornieje, jak gdzie
 indziej. H... .. nicoboc'longum bolen
 zowoy, przy ktorym nicoboc'longum jest sam, ani humor, ani
 apetyt dostkornaty, zawnie jednak z roztura doktora p...
 wata waudri; jedne etazyna zlowos się tużym.



Obygu Szanownym i Kochanym Państwom zasystem
 wyprawy szacunku i przyjemni prawdziwej.
 Zofia K... ..

Genewa 11. 3. 1884.

463

4222

3

4222



Szanowni Państwo,

Imnie urodowato rozgłoszono
zakazanie sprzedaży opiumu, który nam chwi-
lowo spotykał się w handlu. Dyrktem by mi było,
gdyby Wanchia z musu jeno porostawata w
naszym domu, jakby g dzieci na Sachalinie
albo Kujnie - chwi lowo zanosiło się na
to, ten chis' nęcy lepny obrót wisty, Wanchia
znowna jest upuszczana i dołnie usposobioną
jak dawniej. Słuch Pan Szanowny mi
dotyczy się obaw, ani przypuszczenia, że
nam ciotka Wana dotknie się się stanie. Ser
pręży się na siebie obowiężek osuwania
nad nią, dobrostkiem się nie sądzi a sądzi-
wą być, jeżeli pobyt jej u nas chociażby naj-
mniejszą korzyść jej przyniesie. Wanchia ma
w moich oczach, jedną wielką zaletę, mianowicie
to, że do niej rozumowaniem trafić można.
Chcielibyśmy jej u siebie wyrobić i u niej, na którą
czemuś zsymata się, uważać ją za nieumierającą,

Całk się stało z odurowaniem się na spouznęk
o 10^{ty} Duro było o to zachodu, data się w końcu na-
mówić i chci to już zaczyna się stawiać przyzwyczajeni

Baristwo Kochani, redog, tak kawi pamięta i o tem,
gdy Wandria będzie w Heidelbergu. Zbawicenne
dla niej byłoby życie, jak najbezdolny ujęte w kady
regularny i rześki i ściśle określony i godnym.
Życie takie wpływa uspokajająco na nerwy i
z pracy robi przyzwyczajenie. Wandria sama
przynta, edaje się, do przekonaniam, że ażeby z na-
akki konytaci mogła, potrzeba by ta nauka była
przyntusowg i regularng. — Nie wermg mi
Szaronowi Baristwo za rto, że tak bez ceremonij
wspatowg się w tym przedmiocie; pami Kasto-
wier w czasie bytności swyg w Genewie było nam odka-
rywata zampania, w kwestyj podicrowwania na-
ukami Wandri, że to na nas wtożyto odprowie-
dzielność pewng; widrg przytem, że jest tu wiele
do zrobienia, grunt wdrgiczny, potrzebaby jednak
ognisty pantaryg ochetruaci i nacisk wielki na wy-
robienie silnej woli potoryg. —

Uwadowato Wandrię porwołenie przyspiacenia
podwojg do domu. Obecnie liczymy obie tygodni,

które nas dzieli od chwili upragnionej. — Sam
 obiecując dwa tygodnie wakacji, — teraz się jednak
 tak składają, że moi dzieci Wandri nie zostaną
 tym razem. — Powetują sobie tę matę ulbodzi
 Wandria wielką radością, jakta go czeka, etżskując
 jest bowiem więcej jak się może sama spodziewać.
 co do moich dzieci te, stawa się niemożliwym, tak jest
 energiczną pracą wielką, że dwa tygodnie zabraknie wy-
 starczy na jakiś taki odpoczynek i zaoferowanie
 nowych sił do dalszej pracy. Zapomniałem
 donieść Państwu, że w tych dniach doktor po wy-
 graminowaniu Wandri znalazł w ogólnym sta-
 nie zdrowia bardzo pomysłną zmianę. Wandria
 również lepiej się czuje. Nieproszone i cotgodzienne
 smilki, bóle głowy coraz mniej radziej, ciężci
 się będą jeżeli Państwo samowolnie sami skonstatujecie
 to potępienie.

Zaszytam Państwu wyszukanie samoboku
 i przysłać mi najżyłszy

Zofii Kłówny

Geneva 15. 284

4223

4223

44
5

Szanowni Państwo,



Dowiedziałam się wczoraj, że w Ge-
newie panuje gorączka tyfoidalna, trójny odciśnię-
typasu. Epidemie w Genewie mają charakter zgoła
zasewyany, nie mają punktu uwraam za obowiązek
pewnego Szanownych Państwa. — Mnie usna-
cie za stosowne Wandry zabrac, a żeby unniżyć i
dla niej szansieberpicaciuwa. Dla siebie unniżam
się obawiać i ich nigdy zapowietronie ber najunniżam
towoy, kiedy chodzi o Wandry, nie są unniżam, a żeby un-
chis' spac' nie mogtam ze strachu, że wiadomości ta
Państwa zadowoy. Niechże unniżam Państwo uspokoy
Paskawie, rozpozyczenie co do Wandry jał najogdy
dadry i sami raug, jeżeli to jest unniżam, nie b
wizgi' spodyjnie pod orwag. W najgorzem przypuszczenia
jence choroba ta, wedlug lekuna, nieberpicany nie
jest — jest przystem unniżam nadryga, że Wandry
chorobie tyj nie unniżam. — Cokolwiek Państwo
zadryduj,

my jak najżydziej i jak najtypij polskimi ich wyobra-
my - przedewszystkiem jednak chodząc nam o to, żebyśmy
Państwo nie przedstawiali sobie nic gorszego, jak to co
jest w istocie. Nasza przeszłość - która przeciwie-
nie, gorzej, chociaż według rady doktora wciąż
na powrocie woliamy jak w domu przebywać,
dom zaś jest na wylot przysiężnikły Kwasem
Karbonyowym - i oddzieli ostrożności przedsięwzięte
umielki. - Wanda przygotowany będzie tak, aby na
rozkaz Państwa nieśmiało opuścić mogła Szwajc-
kiedy reputacją doktora dris, więc to jest potężnym,
odpowiedziat mi "que cela depend complitement
de la maniere de voir des parents; s'ils doivent s'in-
quiter il vaut mieux qu'ils la prennent" nie
porozumieli mi zatem, jak podać Państwu to jego
zdanie i cożkac ich rozkazań. -

Karykatury Państwa najspodobać się porodo-
waniu z wyznaniem głębięgo i acaulka

Sopina Włkrowy

Kochani Rodzice,

Przepraszam, że dopiero odpowiem Wam na list, p. do którego mi się ma adresować. Temba dziej to wcale nie wiem, jak Wy się na to zapracujecie. Cóż, że już dłużej było nie wiadomo, czy byłym tej choroby dostatek, spierając się na tym, że kiedyś w roku przeszłym ciężka p. Choroba miała odz. powrotnicie uisz do szkoły. Temba dziej to cała Gwernia tak jest jeszcze kringa kw. sem. kartlowym, dziegiem i wryp. Kiemu jest brcun nerwami, ^{które} że choroba ustąpić musi. To chcielibym się z Wami jak najprędziej zobaczyć otem iście doświadczenia, więc chro'to będzie z powodu tej epidemii; jeśli nie a Radnego u niego, rawnie pierwszy uję będzie pryncypalnym. Póki ja myślę nad tem, ab. do prawdy najmu. Wreszcie nie mam pojęcia jakim będzie Wasze życie. Proś bym wglądem bym. Wam. Cakujcie się z Wami.

Wanda

30

288

178

140

m

14

kw

30

44

28

~~140~~

138 | 44
132 | 36
6 | 36

780

208



Genewa! 4. V 1884

111
7

4978

4978



Szanowny Panie,

Mam do Pana aż dwie pretensye.
Pierwszą odnosi się do przedostatniego listu
pana Kiegow, którym podobato się Szanownemu
Paniu narwać pochwały moje "podjęzaczem".
Brosz tego nie brać za wysołkie o sobie rozumienia, gdyż
wyznam Panu, że pretenduję do tego, iż we mnie
nie zgoda podjęzaczanego miewa. Pochwały, jakże
osiąknęłam się wyznawcy, pochodzący ze szczerzego
zachwytu, jakże we mnie listy Pana obuchają.
Mogły one być nie wawasne, nie kompetentne,
za śmiech, nie podjęzaczane - jako egwo - pre-
nigdy! Oto pretensya pierwsza, druga
dotyczy kwestyi finansowej. Nie dość, że a-
driklamy Wandii płaćnij gościnnosci, nie dość że
ze 120. usnalisim państwo za stosownie podwyższyć
na 150. frankantna miesieczna, czemu, stanowczo,
Ma odmaityd powodów oprzeć się nie mogłam.

szanowny Pan chci' kasiem jemu obliczai' na
pauki mieszczuz, strawz, jakiej dziecko wane
nie spoyto, odtrgaci' takowe, a rentz porostatiz
zabieraci'. Kwie to Pan czynie' szlacheczkicim
dziecku, ktorego spora portuna / dwic wnie
i miasto z przyte glosicami, prosz Pana / po-
sto na goscinne podjiniowanie sz siactow.
Jakisz ja sz Pan wygradusz! - Bronzanie
nauczyci, nie umiem sama. - Oto portusz
druza. Spodniczam sz zadosc' uyzucienia ze
strony Pana w formie, jakiz sprawiedliwosc'
panistka szna ze szosowny; numer 1^{sz} wywaga
jemo prostiz retraktauzi; co do numeru 2^{sz} kwestyja
jest nieco zawiloz - potrzeba bzdnie Panu za-
peuni zaputuzi sz w wazg' dokladuz, sz sz-
guzi rady znawcow w celu szistego obrachowa-
nia, nie wiem szentz, jak Pan sobie poradzi
i to juz nie mija szsz. puchochz szsz
do kwestyji nieowoni berdziej i mure
i Panstwo obze interesujuz, nieowoni
do nauki corki wazij. - Wandzia wrota

do Lienewy ze zmieniionemi planami, bez sta-
nowej uwolako decyzji. Baccalanoat es kelloos,
pukna to ner; tu, ste do osiggnicia toudna,
oceniz Baisstwo rozpaturyway sig w program
mie egzaminow, ktory pod opastky wyszta
Wandria w miaroz, jak jez toudnosci te przedstawiam,
za ognie sig i utowala w zamiane przygotowywa-
nia sig do takowycer; co do mnie, to silaje sig,
ze nieporostaje mi nie, jak tyllio, wygrasiomy
opiniz miyoz, zastosowac sig do planow Wandria
i ryum Baisstwa i jak nieporostaj doozoz
porowadric jez do celu, jakic sobie wytknie.
eliat nim byc pierwotnie ceotyfikac
szkoly zenskiej; obecnie jest nim dyplom
Bakalarski: do takowego uerzsuwania
na kursa zenskie nie sledczy sig na nie,
jak to z programow szkoly zenskiej i
egzaminow bakalarskich jasno sig uwy-
datnia. Przygotowywac sig potrzeba poz-
watanie i to spod szkolem miyoz / przedstawia
pewne toudnosci, Wandria bowiem ure-

główny srebroj dyscyplinie nierówna wis-
tury rozurze gorliwości. — Michsler mi Pan
Szanowny zdania odpowiedzieć jasno i stu-
nowaw, co mi nazwać wypadła? Jeżeli mamy
z nią zrobić bankrot, i to nie dalej jak za
tury lata, czasu do stracenia nie ma. Jestem
już po tym oświadczeniu, jak się do tego
braci natęż; ten żebyś pragnęła osiągnąć
Państwa tuż niepotrzebny i kontrow i
straty czasu, na jakie sami się dys' w tym
wypadku byliśmy narodzić, zatem je-
żeli się Państwo na to zgodzą, udam się po
radę i informacje do pana Dragomanowa,
którego ciotka za rok ma sgramina także
zdarwać i obecnie jest w samym ogniu
przygotowywania się do nich. Taki jest
projekt pobierany, ogólny, który podług Szanow-
nym Państwem, zanim się dowiem, jakie są
ich zamiary i jakie zdania, co do przyszłego naszego
Wschodniego programu. — Chciał mi być dzie-
wotno dodać w końcu, że nie mogę to w życie

dozwolam także jej dobrowolnie i pryncy-
 pnie, jak wchwały odczytania pochwyt Wandii
 oddanych w listie, który mi ona sama wyczytała.
 Jest to najhigajniejsza i najmilsza captata za usi-
 łowaniem moje i niech Panstwo Kochani będzie
 pewni, że i na dal uważać nad ich dziełkami
 będzie, jak nad owymi wlasnymi. Pobyt jej
 u Panstwa bardzo jej dobru przyszył. Biegła
 się otkarzyć najlepniemi dziełkami; gorliwości i
 zapat do nauki spotykała się w niej wielce,
 a sampanie, jakiem mnie zastawiała do tego, nie
 widzę, by się zmniejszało, co mnie cenny ze
 względu na jej własny przyszek. —

Chwilowo nauka jej jest w zawieszeniu. Czekamy
 na ostateczny wyrok Pana Jeauownego. Wandii
 tymczasem zabawia się powasząc lekturę; w celach
 mowy typikacyjnej nie czyta wcale powiesci,
 nawet tych co, po dziełkach czytają powaszać
 artystki, spotyka. Długości pracy
 świadomy doprowadzi i to, że dobrowolnie zga-
 dła się na pobyt w tak klanctwym i ogo-

Twójemu z wielkimi rozmyśleniami
jest dom nasz wielką rzeczą. — Dział
naprawdę zasłotą sy i dsiem cety pue-
chochi jej w eisy i w samotności.

Dzięki i ogólnie i stanowczy odpowiedzi
z asytem dwojgu Szanownym Państwu
wyrzucanie csi i puzjasni prawdziwej

Lopia Millkowsky

Podziękowania jaknajserdeczniej za
Szczerni Parichu puzjai i dsiem
staje powołany



L. Nity

Genewa 11. VI 84

77/10

Chemin Saunter. 19.

4224

4224



Sanowni Panstwo,

2 prozibz,
Pocuwam siz do winy i po-
spiersam (sztytca) mi Panstwo puebawyci
racyli. Wandria zaprojektowata opozgdsie
siz wedlug wlasnego gustu, sptacajze eszcia-
mi za sukienki i staniszek. Stac'by siz nie
mogto byto wedlug jz zynenia, gedybym siz nie
okasata skorz do stwornenia jz koczdytu.
Zedy nabrata na sukieniz i kasata z robric
takowz, obra chowatam kontu i w ten czas
dopiero przynio mi na mysil, ziby more
Panstwo Kochani nie pochwalili tego Wandri
a mianowicie mozi osobie. Natychmiast zalkomu-
nikowatam Wandri obawy moze, poprositam
ziby nieswtocnie napisata o tem do Panstwa,
co tez ona uczynita; dalim horrendy zatrymen

zostaty, niemniej jednak kochanki nieopatrny
już się cofnąć nie dał i — nie prosił mi nie
jak tyłko, wyznać mi pewniemu, pomyś
najuroczyściej, że nadal ożydny i ostrożny będę.

Dziś Wandzia Prami nuciła oblaty list stuy
nawy z Heidelbergu. Pomyślam się do tego że
sprawczyłby tydzień tu jestem po cześci i powiechia
tam to Wandzia. Bóg gdyby nie pozwolił na to,
nie cała nie mogła by mieć miżra. Wandzia
zastęgała się, żeby nie o tam do Państwa nie pisała;
lecz, niestety, dla własnego spokoju napisać musy
i przeprosić Państwa, że zał miż a raczej wzywają za
porus, o jedną gochiny za porus, przęta. — Nie po
trzeba być dzieckiem żeby dziecinny zgnęzi nie u
wagz. — Niechciej Szanowna i Kochana Pani,
niechaj się w podwór, nie wyjedźcie edomni pod
prętkiem wwarciem tej mojej i Wandziny
niestosowności, poony wieny, że postaram się o to,
żeby się nie podobnego nie zdanyto w przętosci.
Chęć Szanowni Państwo oboje przęgi ode
wnie wygrazy wamulka i przęgi w najraościej

E. O. Thorsby

Genewa 12 VII 1884

4225

4224



Pranowny Panie,

Dodałam już Wandrii objaśnienia
 iżycia, sibiym napisata do Pana w kwestyi
 nowego jej naukowego projektu. Siwle
 katem z uwagieniem sadosi' jej iżyciu
 g'lownie dla tego, si przypuszczalam, i' i ten
 projekt ulegnie zmianie lub zapomnieniu,
 w ktorzym to wypracunku interwencya moza
 sbytkowaz by si stala. I kgd inuqd zas'mia
 tam to przekonanie, i' Pan Pranowny, so-
 stawiaje Wandrii swobody uwenia si' uwadliwy
 jej w tarwego upodobania, i' obecnie zapew-
 ne puentrod jej stawiac nie bzdru, j' i' i'
 neywisity regularnego uczenia si' zachowa
 ochotzy: mysly pnto, i' ani Wandri, ani
 Panistw Pranownym korywda nie
 stala si' sadna z powodu, i' em dotyd

nie zabrakła w tej sprawie głosu. — Projekt
Wandri odzwiercił mnie czasem; zdziwieniu to
o tyle było nieprzejmowałem, że widziałem
w tym projekcie nową zmianę istniejącego
stanu rzeczy, a mnie w planach naukowych
zmiany częste rażą i obawę przejmują.


Zdaje mi się właśnie, że rozumiem, co Wan-
dri do tego nowego projektu pożył. Sta-
tura jego inteligencji wymaga dyscypliny
i metodycznej pracy. Głowa dobra, zdol-
ności duże, lecz brak wytrwałości wielkiej
w samodzielnej pracy mógł by być powodem.

Czuje to instynktownie może nasza dzie-
wotka i ganie się dla tego do syste-
matycznej nauki, na ławkę szkolną,
gdzie z pewnością jedno z pięciu
zajmie miejsce. Wstąpieniem do szkoły
pragnie ona zagwarantować się pewną
mortalną zmniejszeniem w przyszłości.
Oto jak mi się nowy projekt Wandri

przedstawia. Ponieważ, jak mi Wandzia
 powiada, Szanowny Pan na takowy się
 zgadza, zdaniem mojem potrzebaby lekko
 przywzajem zawiesić na tak długi, aż się
 Wandzia do trybu i zajęć szkolnych przy-
 wyrazi i zarazem dowi się, ile jej nauka
 szkolna czasu zabierze. Myślatabyśmy zatem
 o Kurs Facyny i matematyki p. Stra-
 wiersa mogłyby się z dniem 20. lipca za-
 kończyć. Wty chwili samą jestem w domu,
 dziś w nocy bowiem, o 2²⁴ z wtorku na
 środek, wraz moją, z córką Państwa i trojgiem
 młodszych dzieci, wśród radośnych okazy-
 ków, wyruszyt na wielki Sateve. Co
 drodki mająz zabrać p. Gauron'skiego,
 a mój i pan Kotwowski przytęży się
 do nich; powrót ma nastąpić dziś
 wieczorem. Dzień cały mająz spędzić
 na górze, w cieniu. Wandzia wogóle
 bardzo chętnie zachowuje się temi czasami.

Gdy dawniej smiana humoru i usposo-
bienia na porządku dziennym bywała,
obecnie jednostajności usposobienia coraz by-
wa dłuższą i wytrwalszą. Cała jest
pniejsza najlepszą chęcią zachowywania się
w domu w czasie wakacji tak, żeby z nią
rodzica radością być mogli. I
Mater wspomina serdecznie i miło, słowem
wydaje mi się, jakoby nunciu rodzinne z
stanu dremki wento w nany Wandri
wstan trzewego i zdrowego rozbudzenia.
Dby to, co mi się zdaje, mogło zostać spora-
dronem i zatwierdzeniem puer państwo.

Wspominata mi Wandria, iż cici obaw
presungt się puer kasty Pana, co do cholery
Gene tu o niej nowy nicma, — co do puy-
ntosi — uchyciu, Szanowni państwo, więc
na uwadze, że Genewa nigdy uwyśtkie
mi jest najlepszym uwarunkowanym miastem
do stawienia ~~cała~~ tej placze.

Taki, że muna  cała przedstawie
Szanownym państwem cudownie
praktyczny plan zabrania się z dzie-
cimi i robicja namiotów swoich
nad sinq srybz Lemann.

Zaszytam Panu wysnawie osi
najgłębziej. Kochanej żonie Pana
podpowiencie serdecznie po powrocie
z dalekiej i męskiej podróży.

Lopina obli Koworka

4226

4226 — Carte postale. —

Union postale universelle. — Weltpostverein. — Unione postale universale.



SUISSE. SCHWEIZ. SVIZZERA.



Monsieur le Docteur Kartowicz
à Garenngasse 18.



à Heidelberg
Grand Duché de Bade



187
15



Geneva 24. 5. 85.
4227 4227

Stanoway i Czciygodny Panie,

Prepraszam, że m dołzed
niezdada sprawy z pokicenia, jakii
Pan Kochany dać mi racyt, a
bardziej jemu prepraszam za na-
der niedokładne wykonanie takowe-
go. Pan Kochany, życyt sobie bym
wybrata "cos" użytecznego, a to, co zo-
stato kupionem, nierym nic jest więcej,
jak użytecznym. Mogsz jemu starać
się uniewinnić, ten fakt samego
nie zmienić - to daćmo. - Dostawę
pokiceni pańskie, staratam się wy-

porumici, o cém bym Wandri przy-
jemność sprawić mogła; niestety,
o cém Kobiak wspomniataw, nie-
podobato się. Proponowataw jej nary-
sować które mnie samiej niewar chętna była,
jak Killa nowych wydań ciekaw-
nych Książek, słowników etc. — z Kobi-
pocentam do narysować praktycznych, do-
mbrania lub artykułów sturżyciel; na wy-
stanie proporycje tego rodzaju, dostan-
wataw jasny i Kategoryczny odmow-
Wigilię jej siwista watawataw się przy-
godzin po mieście z postanowieniem
Kupienia przedmiotu, jeżeli mi się
najstosowniejazym wyda. — i nic nie
znałataw. Wówczas narysowataw

tak; by jej nasajuter nasucho nie
 witać i wianować, przygotować
 punkt ulubionych jej cukcioków, do
 których dotychczas nie było, żeby re-
 chciata przejść się z nią i po na-
 myśle kupić coś za niewielką cenę
 Tatka przystane. Tak też się stało.
 Cukcioki trochę przysięte zostały
 a po potuchim powrócił się na
 miasto. Stuga chwały spędził się
 u Majera, w celu wybrania sobie pal-
 tocika, skończyło się jednak nami-
 czem, gdyż paltocki podobaty nam
 się tylko takie, których cena była zbyt
 wysoka, a że tu chodziło o zrobienie
 Solenizanta przysięmności i o zdo-
 bycie sobie za summy przez Tatka przy-

stang pamiętki, która by nam i
święte słowa listu Jezgo przypomi-
nata, wachrytysiny puceto, że kupi-
my sobie bransoletki srebroy, tak
zwane Porte-Bonheur, stōroy aś
z siedmiu obręcy, o który, jak się
pokazato, już dawnośmy manęty.
I była uciecha z Porte-Bonheur
wielka. Ciężyła nas kabalistyerna
liczba siedm, i drwiył, jaki obręcy
wydawaty i efekt jaki na rące
sprawiały... prócz tego wystaręty
nam jęz na kotlicyńk modny
drietowy i na kresky do obycia
subienki i jęzce zostato się 15. et,
ktōre Wandri do ręk oddatim. —
Předtōrytam sprawy i pokhornie

4227

ad 4227

1917

prony o pobłaganu. Tak bytam
 szagiliwo, że mi się zdawało, żebyt
 radka, spos obnosi oddania Pana
 istugi i - mimo najszerszych
 ci nie literalnie spetritum życiem
 Pana. Niemogze jednak wymysle
 nie artystycznego, ciemytam się, że przy
 wazymy sprawie tam Wandii przy
 jemnosci, co, w terasniejuzj prone pracy
 egzaminowej, ma swoje znaczenie
 A teraz o jedno uproskam Naj-
 szanowniejszego Pana, prony mi
 myslcie, że mi się zdawało, żebyt wcale
 nie - przyjemnie mi byto chodzie z
 Wandią po miescie. - Wiech również
 Pan Dobrodziej nie niepotkwi się

egzaminowem zuzyciem. W tym
roku i unacz juz Wandia przy-
stępnje do tej próby; po nocach
nie cnuwa, nie goryczkuje się, co
nauu bardzo na dobre wychochi.

Dzięki Bogu, jesteście my już przy
koncu tego znuudnego zajęcia i
porostają nam jeno oddalone jen-
ce konkursu. — Gdy Droga i
Dobra Żona Pana Dobrochija
odpoornu z podwórny, brzydys przy
spodobności obneuj się o Wandzi
do chuj rozpinę. Obecnie dodam
tylko, że w ostatnich swtassera ese-
sach usposobienie i postępowanie
Wandzi jest jednostajniejsze;

spokojniejsze i wykaz jakichkolwiek
 dyktolwiek rozkojniez na przy-
 mtości dajze. Mam nadzieję,
 że za bytności w Genewie, któ-
 rej się niebawem spodziewamy,
 Franoway Ban sam to będzie
 mógł sprawdzić. —

Śmierć Wiktora Hugo,
 smutek na serca wszystkich
 nasunęła. Niewiem, czy smutek
 ten dosięgnie aż do synydepal
 Nekar, — tu robiła nam się
 prośna, — ogólne wrażenie jest
 takie, że egast cztowiek. Tęczy
 w sobie geniusz, dobroć i spra-
 wiedliwość. ... i chociaż śmierć

tak szczerego starca była do
pewniebrenia, zasnućli się wrogę.
— Przez Kochanej Pani odemnie
serdeczne uściskiem i wyprawy przy
jaśni niesmiennym oswiadczyć.
Czcigodny Pan recha przyjsi
wyrnaniu szacunku i uwielbienia
Dł. Magryaliowej stęgi
Z. M. Krowkij

A żeby listu mi obciążać, do listu twój
mojej dotarłam. Jest listka podziękowania
za Prace Filologiczne. Ciekawie to i namiętnie.
Prace takie ratują w obu światach honor polski.

Skłoniła polski i serdecznie wyjęta do w-
druży W. Hugo listem kondolencyjnym. Skoń i
skłoniła polski z Heidelbergu, to i serce serce.

Zarysem, branywaniem Pań, podziwian
serdecznie i cześć szlachy. Pańi doświadczeni wrażeń
całuję — stęgi serdecznie Z. M. K.

10 B 86

4989
4989

19

Chancel Zagroda

Sajdowski Barister



Odczyta się zatem konsul-
tacya. Dwóch Panów Doktorów na
pytanie może, co mam donieść Procki-
com, Karol mi napisac, że "c'est une
inflammation des yeux sans ~~grosse~~ ^{grosse} tumeur,
dont la cause est sans doute un re-
trouissement." Pan Halten-
hof wzięt na siebie dogłębnie
Wander i zapisat jej ciekłe prom-
pressy z rumianku i porzeczki,
do ktorej włożył uspokajajce i
tri, jalk kokaina i.t.p. Mojem zdaniem
sam pan D'Espine wzięt to

zrobić - po całym świecie
no już nie było ataku i, jak sami
powiadają, le cas n'est point grave;
Ale nasz powściągnięty doktor nie może
się obejść bez hatasu i zakłopotania.
Waudra już ciopliwie mówi bez
cierpliwości i swobodnie oświadcza, no -
i na prośbę zdaje się, że jest w tej
chwili przytomny, że tylko nauki i rada
du porostanie bez rezultatu. Maile
to też przyjemności niespawia, pow-
ciwnie, dorniej, myśląc o tem, upo-
kornenie, jakby sam sama co z tego
zrobiła. obiecuję jej, że jeżeli
w piątek na audjencji pana Bon-
neton i dowiem się, czy nie ma rady
na takie wypadki - Zygmunta
twierdzi, że można się odwołać

do departamentu, który w takich
 rzeczach obchodzi prawo iustatwica
 spraw. — Niemniej czego sobie
 Państwo drodzy życzyć będą,
 jeżeli tego, żeby Wandzia nauki
 stłoić, to upnecham, że jeste-
 my gotowi porużyć wyśstia
 autoritety republiki geneuskiej,
 żeby życzenie Państwa zadłowe-
 nic — Czekam tylko na rok. ^z
 Za bargaining przepracam!

Znaczący jestem tak, że ledwie piero
 utrzymać mogą; muszę bowiem go-
 tować i biegać po schodach, co w te-
 rarniejnym stanie mego zdrowia
 jest dość niezgodem dla mnie.
 Bronę pueto wytłumaczyć nie po-
 ngdek i de'coum, jaki w tym

lisie panuje. Bronz również
o jak najrychlejsze przesłanie
swerych i treściwych instruk-
cji, co i jak z Wandą po-
nać należy. Jest ona obecnie
w bardzo dobrym moralnym na-
stojku. Oddajęca się i żałując, jak
by przywrócona do mnie...
Co mnie mocno straszy a
mocniej żeni cięty.

Drogich i cześciwych
Państwa



Kochająca zofia

O. B. Bismarck Państwo, że tu chodzi o to,
żeby Wanda nigdy się dalej bez du-
lowania klasy mogła, to jest, żeby
opracowane egzamina powołano jej po-
rdawać jak wyzdrowieje, co by jej zrenty
z najwzrostu przyto faktowoscy 2. all.

Genewa 23/6 1886.

Champf. Zagroda.

4228

4228



Drogi Państwo,

Przyjmuję z pełną
wielkonością podziękowania wane
nie przypuszczam nawet, żeby one by
miały prostej groźności wyrażenia, cha
ciar wiem, że nieasturystam na nie, bio
ry je jednaki i choram w sercu gły
boko, jako jeden z najcenniejszych
skarbów, które tam spoczywają. Pro
szę mi wybaczyć, że jeżeli niezwiesznie od
datam Wandri jakby przytemu u
stęży, syuliuosć Państwa i usna

nie wynagradza i musi liwia mieć
tak bardzo, że sama ja dłużej
mamą jestem i wdzięczności odczuwam
Baietwa się należy. — Cóż droższe,
gdy dobra wola i chętność Wandri
doda mi otuchy i nadziei na przy-
słość! Dotąd wyszło jak naj-
lepiej się składa. Egzamina dobre
idą, Wandria przyrzuci, że gdy
sobie wakaże o tygodniu skończy
i o tygodniu weźmie do Genewy
zawita, czasu mić będzie dość
dla przygotowania się do sąsiedztwa
egzaminów. Mary się ona teraz
bardzo racjonalnie, jak wytrwała
i doświadczona uczenica. Der
gorgutti, z bronią siłą, a z
wielkimi jak dawniej sukcesami

Obyś wytworowości nie opuściła
 zię wśród stolicy domowego og-
 zniszka, oby znalazła w sobie
 dośi determinacji na opuszczenie
 takowego na jeden jeszcze rok, a
 będziemy mieli ty radość, po-
 ciechy, że dojdzie do z góry za-
 mienionego celu! Fakt ten zpen-
 sbanieniu wpływać by na niez-

Zmartwiło nas cieopienie
 Drogiej Pani; choroba zię nie jest
 mi równą inną, jak se stygnia,
 wiem wewnątrz, że jest nieznosną,
 co dopiero, gdy się do niej zotędko-
 wa i gorą ulowe komplikacji
 dożył. — Wilygotne lato zarnana
 się tu neuralgiami i katarami,



4229 Pistek 203
23
4229

Chwile polityki Szwajcarskiego
 Banku nigdy nam nie tak szybko
 uchodzą, że obawiam się, iż ani się
 opatrzy, gdy Pan nam zmiennie
 z Genewy. Ponieważ chciałoby
 bardzo pomówić z Bankiem obrotu
 i porównać, uprzedzam Bank o le-
 żymieniu mojemu w nadziei, że Pan
 szuka wybrać na to chwilę pa-
 rali jutro, to jest w sobotę, po

chiemuj wyjazdu wokół
Genewy, dając nam Pan wień-
cący. Wówczas mogłabym osobno
ponudzić Pana moją babką ga-
wędą i rączką wyszyci wryli bryl-
niczystawionij przysiężności stuka-
nia i romańskania z otowielkiem,
którego towarzystwo ma dla nas
wdzięk niewystawionij. Panie,
proszę mi przebaczyć ten fraszes ostatni:
wyjował się z pod pióra samego

go z dotatem powstrzymać
 & niepraniam - już nigdy nie
 będy.

Szara wielbicella Baus
 Zofia Miłkowska

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.